

kansai-resilience-forum.jp



## 関西レジリエンスフォーラム 2019

February 22, 2019 | Hyogo Prefectural Museum of Art, Kobe, Japan

2019年2月22日金曜日 | 兵庫県立美術館（神戸）

Organised by The Government of Japan

in collaboration with The International Academic Forum (IAFOR)

イベント主催：日本政府主催

協力：ザ・インターナショナル・アカデミック・フォーラム（IAFOR）



**JAPAN GOV**  
THE GOVERNMENT OF JAPAN



The International Academic Forum  
International | Intercultural | Interdisciplinary

## PARTNERS & SUPPORTERS

パートナーとサポーター

---



## MEDIA PARTNER

オフィシャルメディアパートナーズ

---

**THE WALL STREET JOURNAL.**  
**Read ambitiously**

# KANSAI RESILIENCE FORUM 2019

FRIDAY, FEBRUARY 22, | HYOGO PREFECTURAL MUSEUM OF ART, KOBE, JAPAN

## 関西レジリエンスフォーラム 2019

2019年2月22日金曜日 | 兵庫県立美術館 (神戸)

The Kansai Resilience Forum 2019 is an event organised by the Government of Japan in collaboration with The International Academic Forum (IAFOR), which re-examines resilience from interdisciplinary perspectives and paradigms, from the abstract concept to the concrete, with contributions from thought leaders in academia, business and government.

Although Japan-focussed, this event invites comparative and contrastive reflection on the concept and reality of resilience as a positive and necessary trait for survival in individuals and societies, and how it is nurtured through education and training in the preparation for challenges of all kinds.

The one-day invitation-only event will comprise panels on Disaster Management Strategy, Resilience and Society, and Resilience and the Globalising Economy, and will culminate with a special keynote presentation by world renowned architect, Tadao Ando, who designed the event venue, the Hyogo Prefectural Museum of Art, following the Kobe earthquake of 1995. Completed in 2002 the museum is a symbol of regeneration and renewal, and a testament to the resilience of the city.

This event is organised with the kind support of the OSIPP-IAFOR Research Centre, the Osaka School of International Public Policy (OSIPP), Osaka University, Kobe University and the Hyogo Prefectural Museum of Art.

「関西レジリエンスフォーラム2019」は、ザ・インターナショナル・アカデミック・フォーラム (IAFOR) の協力のもと、日本政府が主催するイベントです。学術界、ビジネス界および政府のオピニオンリーダーの参加を得て、抽象的な概念から具体的なものまで、学際的な観点とパラダイムの視点から強靱性(レジリエンス)についてあらためて考えるフォーラムです。

本フォーラムは日本に焦点をあててはいますが、レジリエンスが個人・社会を生き抜くために肯定的で必要不可欠な特性と考え、レジリエンスの概念と現状について、相対的かつ対照的な考察を招きます。また、あらゆる課題に事前に備えを行うことについての教育や訓練の中で、それをどのように育てられるかについても議論していきます。

関西レジリエンスフォーラム 2019は1日限りのイベントで、招待者のみが参加できます。このフォーラムは、「災害管理戦略」、「レジリエンスと社会」、「レジリエンスとグローバル化する経済」に関するパネルで構成されます。また、1995年の阪神・淡路大震災後に建てられた兵庫県立美術館をイベント会場とし、兵庫県立美術館を設計した世界的に有名な建築家、安藤忠雄氏とのスペシャルイベントで幕を閉じます。2002年に完成したこの美術館は、再生と一新の象徴であり、街のレジリエンスの証です。

このイベントは、次の支援によりなっています:

OSIPP-IAFOR リサーチセンター、大阪大学大学院国際公共政策研究科 (OSIPP)、大阪大学、神戸大学、兵庫県立美術館



# DIRECTIONS & ACCESS

## 道順とアクセス

兵庫県立美術館（神戸）

### FROM THE ANA CROWNE PLAZA (SHUTTLE BUS)

ANAクラウンプラザホテルから（シャトルバス）

IAFOR will be providing a free shuttle bus service from the ANA Crowne Plaza Hotel (Shin-Kobe Station) to the Hyogo Prefectural Museum of Art on February 22, 2019. **Shuttle busses will depart at 09:25 and 09:55.**

2019年2月22日 09:25 & 09:55：IAFORによりANAクラウンプラザホテル（新神戸駅）から兵庫県立美術館への無料シャトルバスが手配されています。

### FROM KOBE-SANNOMIYA STATION

神戸三宮駅から

- Take the Hanshin Line bound for Hanshin-Umeda  
阪神線梅田行に乗車
- Get off at Iwaya (2nd stop)  
岩屋駅（2つ目の駅）で下車
- Walk down the hill to the museum (approx 600m)  
美術館まで徒歩（約600 m）

### FROM JR SANNOMIYA STATION

JR三ノ宮駅から

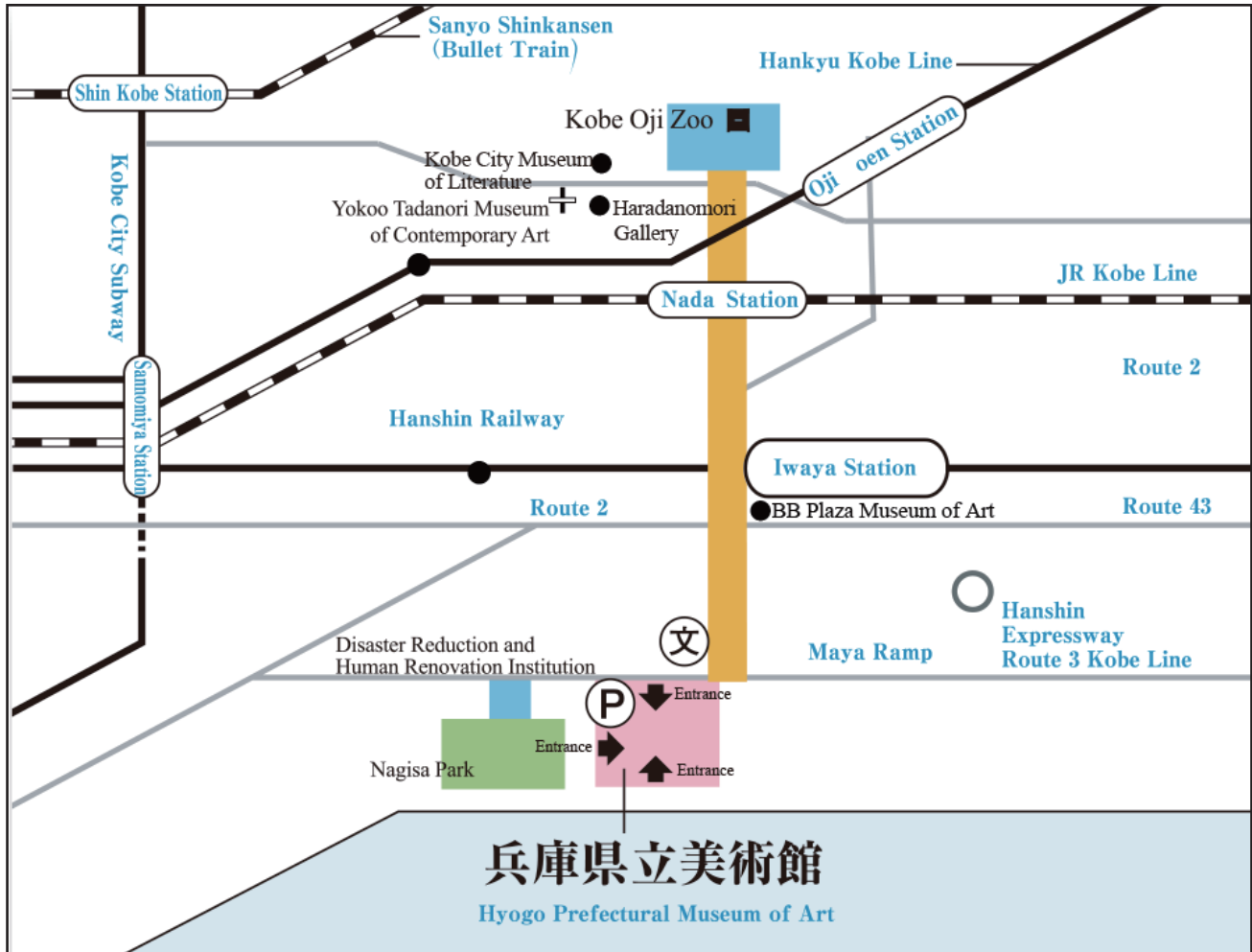
- Take the Tokaido-Sanyo Line bound for Takatsuki  
東海道・山陽本線 高槻方面に乗車
- Get off at Nada Station (1st stop)  
灘駅（1つ目の駅）で下車
- Walk down the hill to the museum (approx 800m)  
美術館まで徒歩（約800 m）

HYOGO PREFECTURAL MUSEUM OF ART

# MAP & ADDRESS

## 地図・住所

兵庫県立美術館（神戸）



### ADDRESS

**Hyogo Prefectural Museum of Art**

Wakinohama Kaigan-dori 1-1-1, Chuo-ku, Kobe City

### 住所

**兵庫県立美術館（神戸）**

神戸市中央区脇浜海岸通1-1-1

# FORUM AT A GLANCE

## 関西レジリエンスフォーラム・スケジュール

### 09:50-10:15 REGISTRATION 招待講演者受付

ANA Crowne Plaza (shuttle bus) leaves 09:25 & 09:55 | ANA Crowne Plaza  
09:25 & 09:55 ANAクラウンプラザホテル（シャトルバス）出発

### 10:15-10:30 WELCOME ADDRESSES 開会の挨拶

TOMOAKI ISHIGAKI, Prime Minister's Office, Government of Japan  
石垣 友明：内閣副広報官・官邸国際広報室長

JOSEPH HALDANE, IAFOR, Japan  
ジョセフ・ハルディン：ザ・インターナショナル・アカデミック・フォーラム

### 10:30-12:00 PANEL SESSION I | DISASTER RISK REDUCTION STRATEGY パネルセッション 1：災害リスク軽減

SHOTA HATTORI, Kozo Keikaku Engineering, Japan  
服部 正太：株式会社構造計画研究所

LJILJANA MARKOVIC, Belgrade University, Serbia  
リリャナ・マルコヴィッチ：ベオグラード大学

YUKI MATSUOKA, The United Nations International Strategy  
for Disaster Risk Reduction (UNISDR), Japan  
松岡 由季：国連国際防災戦略事務局(UNISDR)：UNISDR駐日事務所代表

SATORU OISHI, Kobe University/RIKEN, Japan  
大石 哲：神戸大学 / 国立研究開発法人理化学研究所

HARUKO SATOH, Osaka University, Japan  
佐藤 治子：大阪大学

Lead Speaker and Moderator: PENG ERLAM, National University Singapore, Singapore  
パネルチェア / モデレーター：ペン・アー・ラム：シンガポール国立大学

### 12:00-13:00 LUNCH BREAK | MUSEUM RESTAURANT (2F) 昼食 | 美術館レストラン 2階



**13:00-14:30**    **PANEL SESSION II | RESILIENCE AND SOCIETY**  
**パネルセッション2：レジリエンスと社会**

TOMOHide ATSUMI, Osaka University, Japan  
渥美 公秀：大阪大学

MONTY P. SATIADARMA, Tarumanagara University, Indonesia  
モンティ・P・サチアダルマ：タナマナガラ大学 (インドネシア)

LOWELL SHEPPARD, HOPE International Development Agency, Japan  
ロウエル・シェーパード：ホープ・インターナショナル開発機構

HIROSHI OKUMURA, Kobe University, Japan  
奥村 弘：神戸大学

HIDENOBU SUMIOKA, Hiroshi Ishiguro Laboratory, ATR, Japan  
住岡 英信：石黒浩特別研究所

Lead Speaker and Moderator: RICHARD LLOYD PARRY, *The Times* (London), Japan  
パネルチェア / モデレーター：  
リチャード・ロイド・パリー：英タイムズ紙編集長および東京支局長

**14:30-14:45**    **COFFEE BREAK | MUSEUM RESTAURANT (2F)**  
休憩 | 美術館レストラン 2階

**14:45-16:15**    **PANEL SESSION III | RESILIENCE AND THE GLOBALISING ECONOMY**  
**パネルセッション3：レジリエンスとグローバル化する経済**

ATSUSHI IIZUKA, Kobe University/RIKEN, Japan  
飯塚 敦：神戸大学 / 国立研究開発法人理化学研究所

RAY KLEIN, Tekinvest KK, Japan  
レイ・クライン：テックインベスト株式会社

THOMAS MAYRHOFER, Intercontinental Group, Japan  
トーマス・マイヤーホーファー：  
全日空クラウンプラザ・インターコンチネンタルグループ

TAKENOSUKE YASUFUKU, Kobe Shushinkan Breweries, Japan  
安福武之助：神戸酒心館

TASUKU KUWABARA, McKinsey & Company, Japan  
桑原 祐：マッキンゼー・アンド・カンパニー日本支社

Lead Speaker and Moderator: BRAD GLOSSERMAN, Tama University, Japan  
パネルチェア / モデレーター：ブラッド・グロッサーマン：多摩大学

# FORUM AT A GLANCE

## 関西レジリエンスフォーラム・スケジュール

**16:15-16:30**     **COFFEE BREAK | MUSEUM RESTAURANT (2F)**  
休憩 | 美術館レストラン 2階

**16:30-17:30**     **SPECIAL KEYNOTE PRESENTATION: TADAO ANDO**  
特別基調講演: 安藤忠雄

TADAO ANDO, Tadao Ando Architects & Associates, Japan  
安藤忠雄: 安藤忠雄建築研究所

Moderator: YUTAKA MINO, Hyogo Prefectural Museum of Art, Japan  
モデレーター: 蓑豊: 兵庫県立美術館

**17:30-18:30**     **NETWORKING RECEPTION | MUSEUM RESTAURANT (2F)**  
参加者交流会 | 美術館レストラン 2階



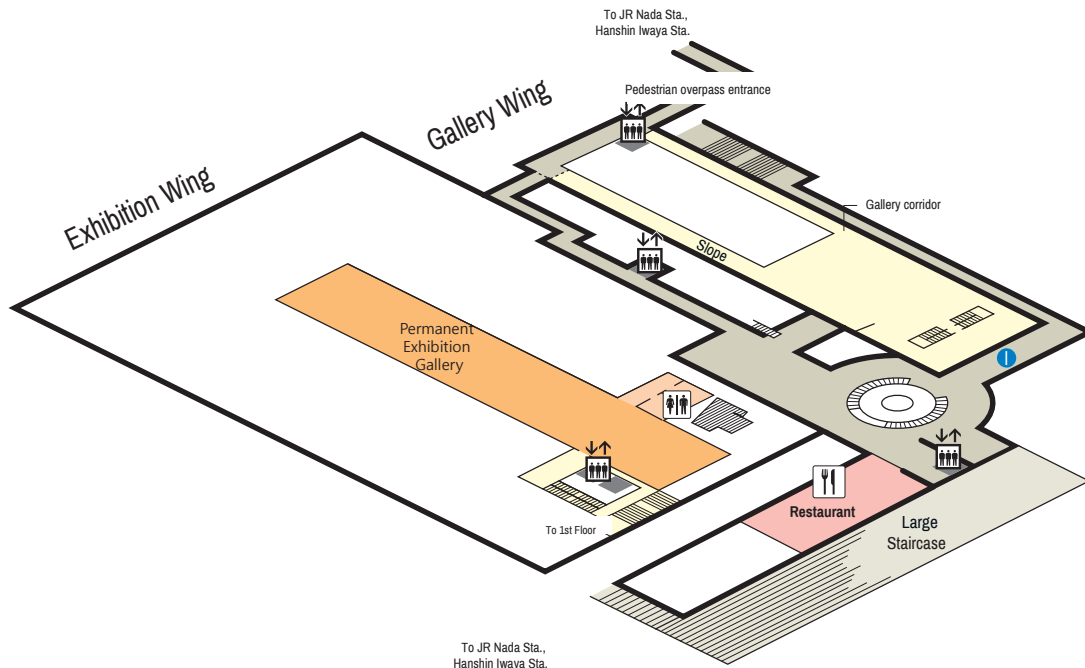
# FLOOR GUIDE

## フロアガイド

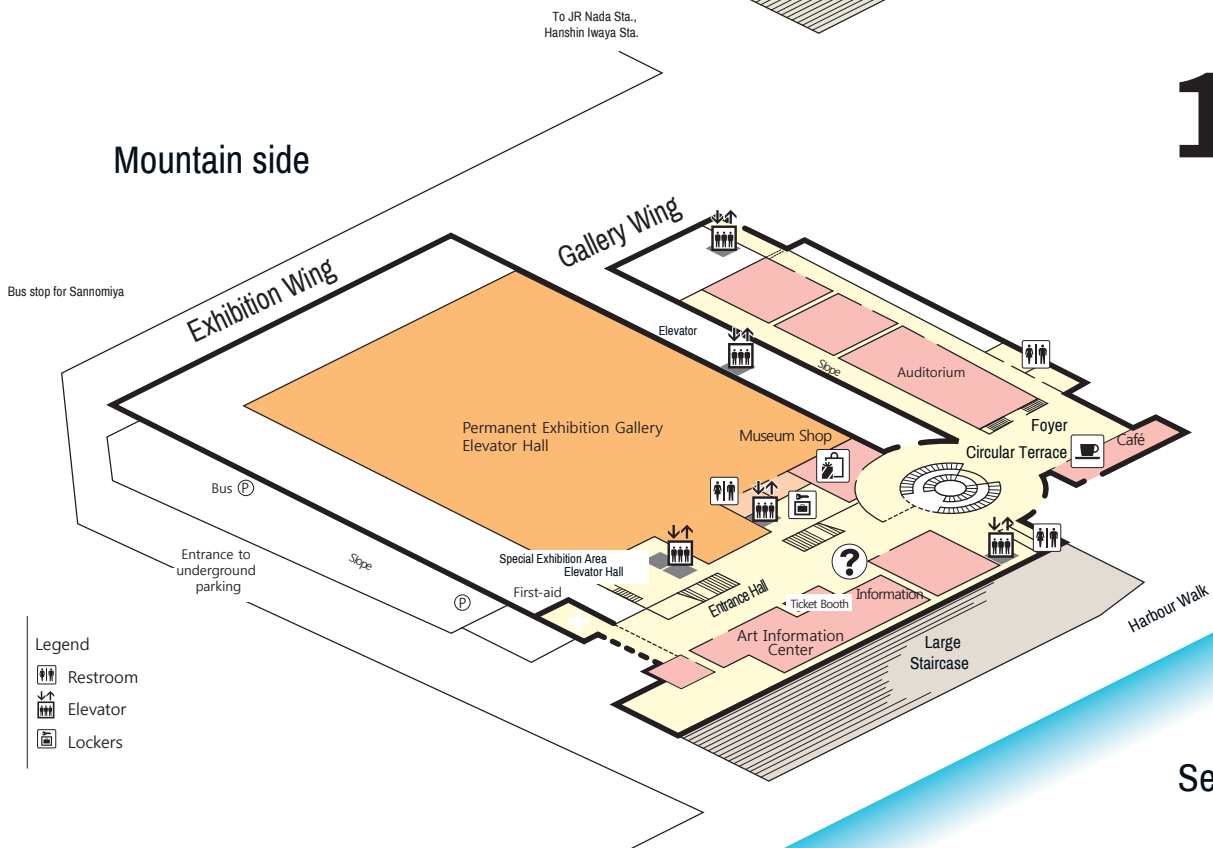
兵庫県立美術館（神戸）



# 2F



# 1F



# ON RESILIENCE IN JAPAN: MANAGING DISASTERS

## 日本のレジリエンスについて：災害管理

When struck with disaster caused by natural hazards, such as earthquakes and typhoons, the Japanese have been shown to have remarkable resilience. In the aftermath of Typhoon Jebi in September that closed down Kansai International Airport due to extensive flooding and damage to the bridge connecting the airport to the mainland, the airport was fully operational and back to business as usual within weeks. The Kansai area was a disaster zone that summer, still recovering from flooding and an earthquake from only a few months earlier, and yet the people were determined to carry on as usual. This ability to recover quickly from setbacks and crises may be called a trait – a thread that weaves through the narrative of Japan's modern history. Recovering from the ashes of war devastation, three massive earthquakes that flattened Tokyo (1923), Kobe (1995) and the entire Pacific coastal regions of Tohoku (2011), not to mention many more earthquakes that hit other cities, such as Niigata, Kumamoto, and more recently in Hokkaido, the efforts to recover are an intrinsic part of coping with numerous personal tragedies.

Japan is faced with what has been described as a demographic disaster as it is the first country to undergo a peacetime population decline. It now has the oldest population in the world. All eyes are on Japan as it has the dubious honour of leading the world. How it is able to cope will provide best practices for other countries facing similar demographic challenges.

There are other crises and calamities that set all of us back, whatever our nationality and wherever we are, as part of the international system that connects countries, businesses and peoples. While trying to remain open and connected, the compulsion to close up borders and control the flow of peoples, information and goods is also part of world politics today. Japan's modern history is also a story of shifting and adjusting to the dramatically changing outside world, incrementally but nevertheless changing as a way of overcoming the challenges of modernity. It is not resistant to change, but perhaps resilient to the changes that come its way.

The Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030 was adopted by the UN Member States and endorsed by the UN General Assembly. The Sendai Framework recognizes that the State has the primary responsibility to reduce disaster risk, but that responsibility should be shared with others including local governments, the private sector, civil society, media, academia, scientific and research institutions. The Sendai Framework also advocates for an inclusive approach to disaster risk reduction. Women, children, people with disabilities, and the elderly are all actors for disaster risk reduction, not just vulnerable people.

This Forum on "Resilience" is themed around the ways Japanese society as a whole demonstrates this capacity to overcome, as a reflection of Japanese ways of doing things that may contribute to building resilience in other societies around the world.



日本は地震や台風などの自然災害が数多く発生しますが、そういった自然災害に見舞われるたびに、日本人は強靱性（レジリエンス）が非常に高い国民であることが示されてきました。9月の台風21号の影響で、大規模な洪水と空港と本土をつなぐ橋の損傷により、関西国際空港が閉鎖されました。しかし、空港は数週間で通常通り完全に機能できる状態まで復旧しました。関西地方はその夏、わずか数か月前に洪水と地震により被害を受けまだ回復中の被災地でしたが、それでも人々は決然として日常を続けていました。後退や危機からいち早く回復するこの能力は、日本の現代史の物語を紡ぐ糸とも言えます。戦争荒廃の灰からの復興。東京（1923）、神戸（1995）、そして太平洋沿岸地域全体を襲った東北地方（2011）の3つの巨大地震からの復興。さらには、近年でいえば新潟、熊本、北海道などで発生した多くの地震からの復興。個人レベルの数え切れない悲劇に対処することが、これら復興努力の本質的部分と言えるでしょう。

日本は、戦時下でない平和な時における人口減少を経験する最初の国として、人口激減という問題に直面しています。日本は現在、高齢者人口の割合が最も高く、その点で不名誉にも世界をリードしており、世界中から視線が日本に注がれています。日本がどのように対処していくかは、同様に人口激減問題に直面している他の国々に非常に有効な実例を示していくことになるでしょう。

また他にも、国、企業、人々をつなぐ国際システムの一部としての私たちを後退させるような危機や災害もあります。これは、私たちがどこで生まれたかや私たちがどこにいるかは関係ありません。オープンでつながりを保とうとする一方で、国境を閉じ、人々、情報、そしてものの流れを制御するという欲求も、今日の世界政治の一部です。日本の現代史は、劇的に変化し続ける外界へ移行し順応する物語でもあります。近代化の課題を克服する物語へと徐々に変容しつつあます。変化に対して抵抗があるのではなく、おそらく起こりうる変化に対して回復力があると言えます。

「仙台防災枠組 2015-2030」は国連加盟国によって採択、国連総会によって承認されました。「仙台防災枠組 2015-2030」は、国家が災害リスクを軽減するための責任を担っていますが、地方自治体、民間、市民社会、メディア、学界、科学研究機関を含む他の機関とも共有される必要があります。防災には社会全体からのアプローチが必要であることも強調しています。また、災害リスク軽減への包括的なアプローチの提唱も行っており、女性、子供、障がい者、そして高齢者の方も全て災害リスク軽減において欠かせない存在なのです。

「レジリエンス」に関する本フォーラムのテーマは、日本社会全体に変化を克服する能力があることを証明することであり、また世界中の他の社会がレジリエンスを築いていくために日本のやり方を反映させることです。

# **PANEL I: DISASTER RISK REDUCTION STRATEGY**

## **パネルセッション 1：災害リスク軽減**

Japan leads the world in disaster risk reduction including preparedness and management (prevention and mitigation), as both the result and accident of its geographical and geological situation. Painful and costly lessons in the past have driven Japan to create one of the best funded, highly regarded and internationally connected research and development programmes in the world. This panel will look at how the country prepares for the worst and how it helps other countries with similar vulnerabilities. Disaster risk reduction and the nurturing of resilience is therefore contextualised as part of a wider global human security concern.

### **DISASTER RISK REDUCTION AS GLOBAL CONCERN**

Preparation for disasters through legislation and regulation is important, but similarly strong governance, direction and oversight is needed to ensure that once a disaster hits, proper lines of communication and command crucial to saving lives. This is an area that is enormously difficult to get right all the time, but Japan through continuous improvement, has learned some hard lessons, and now shares these best practices internationally.

### **DISASTER, DEVELOPMENT AND HUMAN SECURITY**


Natural Disasters have enormous human security implications, especially in developing countries which lack the infrastructure and resources of Japan. Experience in the rebuilding and reconstruction of devastated areas hit makes Japan an expert in the transferable skills required in post-conflict as well as post-disaster reconstruction.

### **RESILIENCE THROUGH DISASTER PREVENTION AND MITIGATION**

Predicting natural disasters and early warning systems allow precious time for evacuation, and Japan has the world's most advanced systems in place, technology that it is exporting to other countries which experience similar problems. This will look at technical achievements of disaster prevention and mitigation in Riken R-CCS.

### **ENGINEERING, INNOVATION AND TECHNOLOGY/RESILIENT STRUCTURES: BUILDING FOR DISASTERS**

Traditional wooden structures have survived some of the most vicious earthquakes but have always been vulnerable to fire. The emphasis on quantity and speed of construction in the post-war period has given way to a technology-driven concentration on quality, especially after the Kobe Earthquake of 1995. Better regulation and advances in materials have allowed Japan to develop structures that are strong, flexible, and fireproof.



地理的および地質的状况から想定内の災害だけでなく、想定外の大規模事故も経験してきた日本は、自然災害に対する備えと管理（防災・減災）において世界をリードしています。苦痛も経済的損失も伴ったこれまでの試練が原動力となり、日本は研究開発プログラムの取組を進めています。このパネルでは、日本がどのように最悪の事態に備えているのか、そして日本の取り組みが同様の弱点を持つ他の国にどのように役立てられるのかを考察します。災害リスク軽減とレジリエンスの向上は、日本だけにとどまらずより広い範囲、つまりは、地球規模で共通した人間の安全保障の課題とも言えるでしょう。

## 災害リスク軽減 - 地球規模の共通の課題として

立法と規制による災害への備えは重要ですが、災害が発生した後に適切な通信手段を確保し、命を救うために不可欠な指令を確保するためには、同様に強力なガバナンス、方針の提示と実践が必要です。これは常時正しく行うのが非常に難しい分野ですが、日本は継続的な改善を通し困難な教訓を得て、現在では非常に有効な実例を国際的に共有しています。

## 災害、開発および人間の安全保障

自然災害は、特に日本のようにインフラや資源が整備されていない開発途上国において、人間の安全保障に大きな影響を及ぼします。打撃を受けた被災地の再建と復興の経験から、日本は紛争後や災害後の復興に求められる譲渡可能な技術の専門家となっているのです。

## 防災と減災によるレジリエンス

自然災害予測や早期警戒システムは、避難のために必要な貴重な時間をくれます。日本には、世界最先端のシステムがあり、その技術を同様の問題を抱える他の国々に輸出しています。ここでは、理化学研究所 計算科学研究センター（R-CCS）における防災・減災の技術的成果をテーマに見ていきます。

## 工学、革新および技術 / レジリエンス構造：災害を見据えた建築物

伝統的な木造建築物は、巨大地震には耐えることはできても、火に対しては常に脆弱でした。戦後の建設は量とスピードに重点が置かれていましたが、特に 1995 年の阪神・淡路大震災の後、品質に対する技術を重視する方向へ移行しています。強化された規制ならびに材料の進歩により、日本は強くても柔軟で耐火性のある構造を開発することができています。

# PANEL II: RESILIENCE AND SOCIETY

## パネルセッション2：レジリエンスと社会

A country does not choose its geographical location, anymore than people choose their place of birth. Both are shaped by their surroundings, and this session will take a contrastive look at the development of belief systems and structures, as well as psychological coping mechanisms in societies where disasters are woven into the fabric of their lives. This panel will discuss the cultivation of resilience in individuals, institutions and society in Japan, with contrastive and comparative examples and how it is working with partners across the world to share its experience and best practices.

### PSYCHOLOGY AND PHILOSOPHY: FRAILITY AND RESILIENCE: TRAUMA AND RECOVERY

Both strength and transience are emphasised in Japanese society's approaches to dealing with the surrounding environment that has consistently punctuated lives with natural disasters in Japan and around the world, looking at how people have developed an outlook on life that allows them to cope with crises.

### COMMUNITY AND EDUCATION: RESILIENCE AND SENSE OF COMMUNITY

Resilience is not just some innate quality, and while it may often be the outcome of trauma, it can be intentionally cultivated through education, and preparation.

### REGENERATION AND RENEWAL: CELEBRATING KOBE, CHALLENGES OF TOHOKU

In 1995, Kobe was among the busiest ports on earth when it was hit by a massive earthquake which caused extensive damage and loss of life. Despite this, Kobe recovered quickly to pragmatically concentrate on "creative reconstruction", not only rebuilding to the pre-1995 state, but instead ambitiously using the disaster as a catalyst and opportunity for urban regeneration in much the same way that Tokyo, nearly 60 years before in 1923 had been rebuilt as a major global city. 24 years after the earthquake in the mid-nineties, the city has not only recovered but is now both greener, more attractive, and safer. Examples of redevelopment include the Hyogo Prefectural Museum of Art, designed by Tadao Ando and which now stands as testament to regeneration, renewal and resilience. Many challenges still exist after the 2011 earthquake and tsunami in the Tohoku area and efforts to overcome such challenges are underway.


### DEMOGRAPHIC CHANGE: DIVERSIFYING SOCIETY

Japanese businesses and the public sector have already been forced to adapt to the changing demographic situation. While Japan has not been without its well-publicised cultural problems for foreigners working in the country, reassuring that natural disasters should not be a major impediment to living and working in Japan is also an important challenge. This is especially so for universities that are responsible for the tens of thousands of international students studying in Japan.

### DEMOGRAPHIC CHANGE: ROBOTS AND AI

While many advanced economies around the world are experiencing population slowdown both declining birth rates and an aging population, Japan is the first to experience population decline in the modern period. Its economy has shown resilience in the face of this existential threat. This has led to an enormous amount of investment, research and development both in terms of artificial intelligence and robotics to be able to help make up the manpower shortfall in both work and in caring for the elderly.





国は地理的な場所を選びません。人々が自分の出生地を選ばないのと同じです。どちらも周囲の環境によって決定づけられます。このセッションでは、信念体系と構造の発達と、災害が人々の生活の中に織り込まれている社会において、人々がどのように対処しているのかという心理的メカニズムを、対比させて取り上げていきます。このパネルでは、日本におけるさまざまなレベルでのレジリエンスの向上について議論します。個人レベル、機関レベル、地域レベルでの取り組みを対比しながら議論を進め、そしてその経験や非常に有効と思われる実例を共有するためにどのように世界中のパートナーと協力していくかについて考えていきます。

## 心理学と哲学：脆弱性とレジリエンス：トラウマと回復

自然災害で絶え間なく命を落とさざるをえないという周囲環境の下、日本社会における取り組みの中でキーワードを2つ挙げるとすると、強さと一過性と言えるでしょう。ここでは、人々が危機に対処するためにどうやって生命の展望を発展させてきたのかを見ていきます。

## コミュニティと教育：レジリエンスとコミュニティ意識

レジリエンスは、先天的に備わっている能力ではなく、ストレスや逆境に直面したときそれに対応し克服していくことで身につく能力と言えるかもしれません。レジリエンスは、教育や防災対策の中で意図的に向上させることができます。

## 再生と再興：神戸を祝う、東北の挑戦

当時の神戸港はこの世で最も栄えている港の一つでしたが、1995年に巨大地震に襲われ、甚大な被害と人命の損失を受けました。しかし、神戸は実利的に「創造的再建」に集中し、急速に回復しました。1995年以前の状態に再建しただけでなく、都市再生のために災害を触媒とチャンスとして野心的に利用し、60年近く前の1923年に東京が国際大都市として再建されたように都市再生を実現させました。90年代半ばの震災から24年が経過した今、街は回復したばかりでなく、今ではより環境に優しく、より魅力的で、より安全になっています。再開発の例としては、安藤忠雄氏が設計した兵庫県立美術館が挙げられ、現在では再生、再興、レジリエンスの証となっています。東北地方においては2011年の大震災による多くの課題が存在し、克服するための努力が続けられています。

## 人口動向：多様化する社会

日本の企業や公的機関は、変化する人口統計の状況に適応することをすでに強いられています。日本で働く外国人に、広く報道されているような文化的問題がないわけではありません。しかし、災害が日本での生活や仕事の大きな障害になるべきではないと再確認することも、非常に重要な課題です。これは、日本で勉強している何万人もの留学生に責任がある大学にとって特に重要だと言えるでしょう。

## 人口動向：ロボットとAI

世界中の多くの先進国では、出生率の低下と人口の高齢化がともに原因で人口の減少が見られますが、現代において人口の減少を経験した最初の国が日本です。この実存的な脅威に直面しても、日本経済はレジリエンスを示しています。このような問題に直面することで、人工知能とロボット工学の両方への膨大な投資や研究開発につながり、労働力と高齢者介護の両面で人手不足を補うことを可能にしました。

# PANEL III: RESILIENCE AND THE GLOBALISING ECONOMY

## パネルセッション 3：レジリエンスとグローバル化する経済

Japan boasts the world's finest infrastructure and is known for the reliability, punctuality and safety of the transport and logistical systems that move people and goods around the country. As the world's third largest economy, and home to the world's first, third and fifth largest urban economic areas, the potential for economic disruption is enormous. However, this infrastructure has proven remarkably resilient in recovering from disasters. Now, long term demographic change is an ongoing issue which requires determination and resilience. In recent years, a new challenge to the Japanese economy has emerged; long term demographic change. Adapting to this new challenge will, again, demonstrate the resilience of Japan.


### **BUSINESS: OPEN FOR BUSINESS**

Businesses have shown themselves remarkably resilient to natural disasters. Supply chains can be disrupted in the short term, but long term efficiencies outweigh the potential for disruption, and in the long term Japan is a secure and stable place to do business.

### **TOURISM AND ECONOMY: GATEWAY TO ASIA**

Kansai markets itself as Japan's gateway to Asia, and might also be considered Asia's gateway to Japan. Over the past decade, inbound tourism has risen steadily as ASEAN countries and China have developed economically. This has helped Japan grow as a tourist destination and has had the positive effect of normalising relations in bigger cities between Japanese and foreign visitors. The country is predicted to see a continued growth in visitors from now until the Tokyo 2020 Olympic Games.





日本は、世界でも最高水準のインフラを誇り、人や物を国中に移動させる輸送および物流システムの信頼性、時間の厳守性、および安全性で知られています。世界第3位の経済大国であり、世界第1位、第3位、および第5位の都市経済地域の本拠地であるため、経済的混乱の可能性は非常に大きいです。しかし、日本のインフラは災害から速やかに回復できるしなやかな強靭さがあることが証明されています。現在、長期的な人口動向は、決断力とレジリエンスを必要とする継続的な問題です。長期的な人口動向の問題は、近年日本経済に浮上した新たな課題です。この新たな課題に適応していくことが、日本のレジリエンスを証明していくでしょう。

## **事業：事業展開**

事業は自然災害に対して非常に高いレジリエンスを示しています。サプライチェーンは短期的には混乱する恐れもありますが、長期的効率を考えれば混乱の恐れを上回るものであり、長い目で見て日本は事業を展開するのに安全かつ安定した場所と言えるでしょう。

## **観光と経済：アジアへの玄関口**

関西は、日本からアジアへの玄関口として売り出していますが、同時にアジアから日本への玄関口となる可能性もあります。過去10年間で、ASEAN諸国と中国が経済的に発展してきたため、インバウンド観光は着実に伸びています。これにより、日本は観光地として成長し、大都市では日本人と外国人観光客の間の関係を正常化するという良い効果をもたらされました。今後東京2020オリンピック競技大会まで、日本への観光客は増加し続けると予測されています。

# SPECIAL KEYNOTE PRESENTATION: TADAO ANDO 特別基調講演：安藤忠雄

Tadao Ando is one of the most widely celebrated architects in the world. Among his many remarkable designs is the Hyogo Prefectural Museum of Art, which Mr Ando designed in the aftermath of the Kobe earthquake of 1995. In addition to its beautiful, original design, the museum stands as a symbol of the resilience of Kobe, the Kansai region, and the Japanese people. Mr Ando endeavored to create not just a building to replace the wreckage of an earthquake, but a work of art to showcase other works of art, putting behind us the tragedies, and in front of us the beauties. In this special event, Mr Ando will share his thoughts on resilience, art, and his legendary career. This session will be moderated by his longtime friend and the Director of the Hyogo Prefectural Museum of Art, Dr Yutaka Mino.

安藤忠雄は世界で最も著名な建築家のひとりである。彼の多くの優れた作品の中に、1995年の神戸震災をうけて安藤氏がデザインした兵庫県立美術館がある。美しく独創的なデザインに加え、この美術館は神戸、関西地方、ひいては日本人の震災復興の象徴でもある。彼はただ震災の爪痕を取り除き建て替えるのではなく、様々な他の美術作品と融合し、また、悲劇を乗り越え美しさを表現する設計に尽力した。この特別イベントで安藤氏は、レジリエンスや芸術、彼の卓越した経歴に基づいた知見を共有する。この講演は長年の友人である兵庫県立美術館館長の蓑豊氏により進行される。

# WELCOME & PANEL SESSION I

開会の挨拶・パネルセッション1 | アトリエ1 (ギャラリー棟1階)

09:50-10:15

## Conference Registration

招待講演者受付

Registration (invited speakers)

ANA Crowne Plaza (shuttle bus) leaves 09:25 & 09:55 | ANA Crowne Plaza

09:25 & 09:55 ANAクラウンプラザホテル (シャトルバス) 出発

10:15-10:30

## Welcome Addresses

開会の挨拶

TOMOAKI ISHIGAKI, Prime Minister's Office, Government of Japan

石垣 友明: 内閣副広報官・官邸国際広報室長

JOSEPH HALDANE, IAFOR, Japan

ジョセフ・ハルディン: ザ・インターナショナル・アカデミック・フォーラム

10:30-12:00

## Panel Session I: Disaster Risk Reduction Strategy

パネルセッション1: 災害リスク軽減

SHOTA HATTORI, Kozo Keikaku Engineering, Japan

服部 正太: 株式会社構造計画研究所

LJILJANA MARKOVIC, Belgrade University, Serbia

リリャナ・マルコヴィッチ: ベオグラード大学

YUKI MATSUOKA, The United Nations International Strategy for Disaster Risk Reduction (UNISDR), Japan

松岡 由季: 国連国際防災戦略事務局 (UNISDR): UNISDR駐日事務所代表

SATORU OISHI, Kobe University/RIKEN, Japan

大石 哲: 神戸大学 / 国立研究開発法人理化学研究所

HARUKO SATOH, Osaka University, Japan

佐藤 治子: 大阪大学

Lead Speaker and Moderator: PENG ER LAM, National University Singapore, Singapore

パネルチェア / モデレーター: ペン・アー・ラム: シンガポール国立大学

Japan leads the world in disaster risk reduction including preparedness and management (prevention and mitigation), as both the result and accident of its geographical and geological situation. Painful and costly lessons in the past have driven Japan to create one of the best funded, highly regarded and internationally connected research and development programmes in the world. This panel will look at how the country prepares for the worst and how it helps other countries with similar vulnerabilities. Disaster risk reduction and the nurturing of resilience is therefore contextualised as part of a wider global human security concern.

地理的および地質的状況から想定内の災害だけでなく、想定外の大規模事故も経験してきた日本は、自然災害に対する備えと管理（防災・減災）において世界をリードしています。苦痛も経済的損失も伴ったこれまでの試練が原動力となり、日本は研究開発プログラムの取組を進めています。このプログラムは、世界でも最大級の資金援助を受け、極めて高く評価され、国際的結び付きも強いものとなっています。このパネルでは、日本がどのように最悪の事態に備えているのか、そして日本のやり方が同様の弱点を持つ他の国にどのように役立てられるのかを考察します。災害リスク軽減とレジリエンスの向上は、日本だけにとどまらずより広い範囲、つまりは、地球規模で共通した人間の安全保障の課題とも言えるでしょう。

12:00-13:00

## Lunch Break | Museum Restaurant (2F)

昼食 | 美術館レストラン 2階

STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 10:15-10:30

# WELCOME ADDRESSES

## 開会の挨拶

TOMOAKI ISHIGAKI

Prime Minister's Office, Government of Japan

石垣 友明

内閣副広報官・官邸国際広報室長



## BIOGRAPHY

Tomoaki Ishigaki joined the Japanese Government in 1994 and spent most of his career dealing with international affairs at the Ministry of Foreign Affairs. He assumed his current post in July, 2018, and oversees international media and public relations at the Prime Minister's Office (Kantei).

## 略歴

1994年 外務省入省。2018年7月より現職。これまで国際法、国際貿易・投資（WTO, EPA, TPP）、対外援助、安全保障、軍縮不拡散、気候変動等の分野を担当。

STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 10:15-10:30

## WELCOME ADDRESSES

### 開会の挨拶

JOSEPH HALDANE

IAFOR, Japan

ジョセフ・ハルデイン

ザ・インターナショナル・アカデミック・フォーラム



### BIOGRAPHY

Joseph Haldane is the Chairman and CEO of IAFOR. He is responsible for devising strategy, setting policies, forging institutional partnerships, implementing projects, and overseeing the organisation's business and academic operations, including research, publications and events.

Dr Haldane holds a PhD from the University of London in 19th-century French Studies, and has had full-time faculty positions at the University of Paris XII Paris-Est Créteil (France), Sciences Po Paris (France), and Nagoya University of Commerce and Business (Japan), as well as visiting positions at the French Press Institute in the University of Paris II Panthéon-Assas (France), The School of Journalism at Sciences Po Paris (France), and the School of Journalism at Moscow State University (Russia).

Dr Haldane's current research concentrates on post-war and contemporary politics and international affairs, and since 2015 he has been a Guest Professor at The Osaka School of International Public Policy (OSIPP) at Osaka University, teaching on the postgraduate Global Governance Course, and Co-Director of the OSIPP-IAFOR Research Centre, an interdisciplinary think tank situated within Osaka University.

He is also a Visiting Professor in the Faculty of Philology at the University of Belgrade, a Member of the International Advisory Council of the Department of Educational Foundations at the College of Education of the University of Hawaii at Manoa, and a Member of the World Economic Forum's Expert Network for Global Governance.

From 2012 to 2014, Dr Haldane served as Treasurer of the American Chamber of Commerce in Japan (Chubu Region) and he is currently a Trustee of the HOPE International Development Agency (Japan). He was elected a Fellow of the Royal Asiatic Society in 2012, and a Fellow of the Royal Society of Arts in 2015.

### 略歴

ジョセフ・ハルデイン (博士) は、IAFORの会長兼CEOです。戦略の策定、方針の設定、組織的パートナーシップの確立、プロジェクトの実施、そして研究、出版物およびイベントを含む組織の事業および学術業務の監督を担当しています。

ハルデイン博士は、19世紀フランス研究においてロンドン大学から博士号を取得しています。パリ第12大学 (パリ・エスト・クレティユ大学) (フランス)、パリ政治学院 (フランス)、名古屋商科大学 (日本) で常勤教員のポジション、パリ第2大学 (パンテオン・アサス大学) IFP (French Press Institute) (フランス)、パリ政治学院ジャーナリズム学部 (フランス)、モスクワ大学ジャーナリズム学部 (ロシア) の客員教員のポジションも持っています。

現在の研究は、戦後と現代の政治と国際情勢に焦点を当てており、2015年以来、大阪大学大学院国際公共政策研究科 (OSIPP) の招へい教授です。そこでは、大学院グローバルガバナンスコースを教え、大阪大学内にある学際的シンクタンクであるOSIPP-IAFOR研究センターの共同ディレクターです。

また、ベオグラード大学哲学学部の客員教授、ハワイ大学マノア校エジュケーションカレッジの教育基礎学部の国際諮問会議のメンバー、グローバルガバナンスに取り組む世界経済フォーラムのExpert Networkのメンバーでもあります。

2012年から2014年にかけて、在日米商工会議所 (中部地域) の会計役を務め、現在、ホープ・インターナショナル開発機構 (日本) の評議員です。2012年に王立アジア協会のフェロー、2015年にロイヤル・ソサエティ・オブ・アーツのフェローに選ばれました。

STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 10:30-12:00

# PANEL SESSION I

## パネル セッション 1

SHOTA HATTORI

Kozo Keikaku Engineering, Japan

服部 正太

株式会社構造計画研究所



## BIOGRAPHY

Mr Shota Hattori is President of Kozo Keikaku Engineering (KKE) Inc., a leading structural design and supervision company in Japan which was established in 1959. Mr Hattori studied at the University of Tokyo, obtaining his Master's at the Graduate School of Sociology in 1982. He was awarded a Fulbright scholarship to study at MIT in 1985. He joined Boston Consulting Group in 1985, accumulating experience in the consulting field in the United States and Japan. He joined KKE in 1987. After serving as a Director and the General Manager of the Innovative Information Technology Department, he became the President of KKE in 2002. He now serves as the Chief Executive Officer, Head of Kumamoto Kozo Keikaku Engineering and Manager of Fukuoka District Office at Kozo Keikaku Engineering Inc. He served as a General Manager of Marketing Division at Kozo Keikaku Engineering Inc. He serves as Vice President of the Executive Board of The Japan Society for Management Information, as well as lecturing and giving seminars at universities. He has been a Representative Director at Kozo Keikaku Engineering Inc., since September 2001.

## 略歴

1956年東京生まれ。高校時代にローマクラブのレポートに触発され、社会シミュレーションに興味を持ち始める。京都大学霊長類研究所のサル学者になることを志望するも叶わず、東京大学に入学。1982年東京大学大学院社会学研究科修士課程を修了。フルブライト奨学生としてマサチューセッツ工科大学大学院に留学し、1985年に修了。当時は無名だったコンサルティングファームであるボストンコンサルティング・グループに入社し、米国および日本国内にてコンサルタント業務を経験。1987年、構造計画研究所に入社。取締役創造工学部長などを経て、2002年代表取締役社長に就任し、現在に至る。経営情報学会等の役員を務めるほか、大学でセミナー講師を務めるなど社外活動にも精力的で、「社会事象の実験とシミュレーションが21世紀前半に大きく発展・貢献する」という夢の実現に向けシャドーワークも実践中。



STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 10:30-12:00

# PANEL SESSION I

## パネルセッション 1

LJILJANA MARKOVIC

University of Belgrade, Serbia

リリャナ・マルコヴィッチ  
ベオグラード大学



## BIOGRAPHY

Dr Ljiljana Markovic is Dean, Chairperson of the Doctoral Studies Program and Full Professor in Japanese Studies at the University of Belgrade, Serbia. She has previously served as Vice Dean for Financial Affairs, Faculty of Philology, University of Belgrade (2008-2016). She holds the positions of Chairperson of the Association of Japanologists of Serbia, Member of the University of Belgrade Council, Chairperson of the University of Belgrade SYLFF Committee, Member of the Republic of Serbia, Ministry of Education, Science and Technological Development, Bilingual Education Board, and Member of the Republic of Serbia, Ministry of Culture, Committee on Books Procurement for Public Libraries. In 2010 she received the Gaimu Daijin Sho Award from the Minister of Foreign Affairs of Japan, and in 2011 she received the Dositej Obradovic Award for Pedagogical Achievement. She is the author of a large number of publications in the fields of Japanese studies and economics.

## 略歴

1971年英国ユナイテッド・ワールド・アトラス大学卒業。1974年同国のケンブリッジ大学政治経済学部経済学科を卒業。翌年、同大学の東洋学部東洋学部および日本語学科卒業。MAでは修士論文で会沢正志斎の「新論」について研究。1976年よりベオグラード大学文学部にて日本語授業を担当。1984年中央大学にて博士論文「日本とユーゴスラビアの中小企業の比較研究」を発表・博士号取得。1989年と2000年、2年任期のベオグラード大学文学部副学部長に就任。その後、日本に関する言語、経済、歴史、文学など幅広い分野の研究を行い、2010年「平成22年度外務大臣賞」を受賞。現在、ベオグラード大学文学部学部長兼東洋文化研究学科長ならびに大阪大学大学院言語文化研究科(言語社会専攻)特任教授に至る。

2017年に大阪大学大学院言語文化研究科特任教授、2018年に大阪大学大学院国際公共政策研究科客員教授に選任。同年、イタリアのキエーティのペスカーラにあるガブリエル・ダヌンツィオ大学客員教授に選任。主に日本の戦後における市民社会の再生と再建における教育の役割に関連した「復興力」の研究に力を注ぐ。

セルビア人としての経験を生かし、国内情勢による市民社会の再生と再建の前提条件が急速で定性的に変化する中、地域社会および社会環境全体における復興力という要素を内包した、幼稚園から博士課程までのあらゆる教育レベルの重要性を分析。さらに、日本や他の国々の事例から可能な限り迅速かつ効率的に再生し復興する必要性から生じる類似した不確実性と課題の比較研究をした。

その独特の日本学の研究は様々な分野にわたり、学術論文や書籍のみならず、教科書など、数多くの書物を出版。現在も日本とセルビアの近代化における教育の役割というものをテーマの研究に人生を捧げている。

STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 10:30-12:00

## PANEL SESSION I

### パネル セッション 1

YUKI MATSUOKA

The United Nations International Strategy  
for Disaster Risk Reduction (UNISDR), Japan

松岡 由季

国連国際防災戦略事務局 (UNISDR)  
UNISDR 駐日事務所代表



### BIOGRAPHY

Dr Yuki Matsuoka is the Head of the UNISDR Office in Japan, and has been since 2009. She joined the UNISDR Headquarters (Geneva) in 2004 as a programme officer. Prior to joining UNISDR, her career field included the overseas division of a private company, the Embassy of Japan in New Zealand, and the Permanent Mission of Japan to the International Organizations (Ministry of Foreign Affairs of Japan) in Geneva. She was engaged in the coordination process of the Second UN World Conference on Disaster Reduction (January 2005, in Kobe) including the process to develop the Hyogo Framework for Action (HFA) 2005-2015. Since April 2005, she served as Special Assistant to the Director at the UNISDR Headquarters, after which she became the Head of the UNISDR Office in Japan (in 2009). She was engaged in the overall coordination of the Third UN World Conference on Disaster Risk Reduction in March, 2015, in Sendai.

In cooperation with stakeholders around the world, including many partners/relevant organizations in Japan, Dr Matsuoka, as the Head of the UNISDR Office in Japan, has been working on promoting the implementation of the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction 2015-2030, the international guidelines for disaster risk reduction adopted in the Third UN World Conference on Disaster Risk Reduction. She holds a PhD in Global Environmental Studies.

### 略歴

2009年にUNISDR駐日事務所代表に就任。

民間企業海外事業部、在ニュージーランド日本国大使館、在ジュネーブ国際機関日本政府代表部（外務省）勤務などを  
経て、2004年より国連国際防災戦略事務局 (UNISDR) 本部 (在ジュネーブ) にてプログラム・オフィサーとして第二回国  
連防災世界会議（2005年1月神戸開催）、及び「兵庫行動枠組2005-2015」策定に関するプロセスに従事。2005年4月  
よりUNISDR本部にて事務局長特別補佐官を務め、2009年UNISDR駐日事務所代表に就任し、現在に至る。2015年3月  
に開催した第三回国連防災世界会議（2015年3月仙台開催）に係るプロセスに中心的に携わった。日本の多くの関係団  
体を含む世界中のステークホルダーと連携して第三回国連防災世界会議で採択された国際的防災指針である「仙台防災  
枠組2015-2030」の実施推進にUNISDR駐日事務所の代表として尽力している。地球環境学博士。



STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 10:30-12:00

# PANEL SESSION I

## パネル セッション 1

SATORU OISHI

Kobe University/RIKEN, Japan

大石 哲

神戸大学 / 国立研究開発法人理化学研究所



## BIOGRAPHY

Satoru Oishi conducted disaster related research for more than 25 years. During 1993 to 1999, he was a research associate of Disaster Prevention Research Institute, Kyoto University, and he mainly focused on fundamental mechanisms of cumulus cloud generation and development by using numerical simulations of cloud resolving model. He also conducted many observation experimental projects like "BIWAKO project" and "X-BAIU" for measuring atmospheric data and comparing the measured data with numerically simulated results.

From 2000 to 2009, he was an associate professor in the University of Yamanashi, and he studied river engineering and sabo engineering in Yamanashi Prefecture, where many target rivers and tributaries could be found. He collected some samples from rivers to detected the sources of sediments. He also conducted many field studies abroad under the project of CREST. This activity helped him to expand his international activity.

From 2009 to present, he has been a professor in Kobe University. He mainly focuses on applications of remote sensing techniques to disaster prevention. He developed mini X-MP radar with a private company in Hyogo Prefecture, and they used the radars for sewage water pipe operations, and raising citizens' awareness against flood and inundation in local areas in Japan, as well as volcanic debris flow warnings. As a team leader of RIKEN R-CCS, he is working for promoting high performance computing simulation of disasters including earthquake, tsunami and weather related disasters.

## 略歴

博士（工学）は、神戸大学都市安全研究センター・神戸大学大学院工学研究科市民工学専攻教授。彼は理化学研究所計算科学研究センター総合防災・減災研究チームのチームリーダーも兼任している。

大石は25年以上にわたって災害に関する研究を実施してきた。1993年から1999年には京都大学防災研究所助手として積雲の生起・発達過程を数値シミュレーションによって研究した。同時に多くの観測実験プロジェクト（琵琶湖プロジェクト、X-BAIUプロジェクト）に参加し豪雨時などの大気のパラメータを計測すると共に、それと数値シミュレーションとの比較を行った。

2000年から2009年には、山梨大学准教授として、富士川をはじめとする山梨県の河川の研究環境に恵まれたために河川工学や砂防工学の研究も行った。その間、河床土砂を取得して分析し河川の土砂の発生源を突き止めるような研究も行った。同時に、CRESTプロジェクトなどで海外の河川流域の調査を行い、国際的な活動の幅を広げた。

2009年から現在は、神戸大学教授としてリモートセンシングなどの先端科学を防災・減災に活用する研究を実践している。兵庫県にある民間企業と共に独自に小型Xバンド偏波ドップラーレーダーを開発し、それを用いた下水排水制御、市民の洪水・浸水からの避難行動支援、土石流危険情報提供の研究を行っている。理化学研究所のチームリーダーとしては、地震、津波、気象災害に関するハイパフォーマンスコンピュータシミュレーションを実施している。

STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 10:30-12:00

# PANEL SESSION I

## パネル セッション 1

HARUKO SATOH

Osaka University, Japan

佐藤 治子

大阪大学



## BIOGRAPHY

Haruko Satoh is Specially Appointed Professor at the Osaka School of International Public Policy (OSIPP), where she teaches Japan's relations with Asia and identity in international relations. She is also Co-director of the OSIPP-IAFOR Research Centre and she was previously part of the MEXT Reinventing Japan project on "Peace and Human Security in Asia (PAHSA)" with six Southeast Asian and four Japanese universities.

In the past she has worked at the Japan Institute of International Affairs (JIIA), Chatham House, and Gaiko Forum. Her interests are primarily in state theory, Japanese nationalism and identity politics.

Recent publications include:

英文での主な論文は以下の通り。

"China in Japan's Nation-state Identity" in James DJ Brown & Jeff Kingston (eds) *Japan's Foreign Relations in Asia* (Routledge, 2018); "Japan's 'Postmodern' Possibility with China: A View from Kansai" in Lam Peng Er (ed), *China-Japan Relations in the 21st Century* (Palgrave Macmillan, 2017); "Rethinking Security in Japan: In Search of a Post-'Postwar' Narrative" in Jain & Lam (Eds.), *Japan's Strategic Challenges in a Changing Regional Environment* (World Scientific, 2012); "Through the Looking-glass: China's Rise as Seen from Japan", (co-authored with Toshiya Hoshino), *Journal of Asian Public Policy*, 5(2), 181–198, (July 2012); "Post- 3.11 Japan: A Matter of Restoring Trust?", ISPI Analysis No. 83 (December 2011); "Legitimacy Deficit in Japan: The Road to True Popular Sovereignty" in Kane, Loy & Patapan (Eds.), *Political Legitimacy in Asia: New Leadership Challenges* (Palgrave Macmillan, 2011), "Japan: Re-engaging with China Meaningfully" in Tang, Li & Acharya (eds), *Living with China: Regional States and China through Crises and Turning Points*, (Palgrave Macmillan, 2009).

## 略歴

大阪大学大学院国際公共政策研究科特任教授。1965年生まれ。成蹊学園中等部、英国 Roedean Schoolを経て、1988年米国 Mount Holyoke College 卒業。その後、香港貿易発展局、日本国際交流センターなどで働いた後、Johns Hopkins 大学 School of Advanced International Studies (SAIS)での修士課程を終え、日本国際問題研究所、英国チャタムハウスで研究交流活動。「外交フォーラム」編集員を務めた後、ケンブリッジ大学博士課程を経て、2011年より大阪大学。国際公共政策研究科では2011年度採択「大学の世界展開力強化」事業の特任准教授として東南アジア6大学との交流プログラムに5年間携わり、その関連事業として「ASEAN Career Fair with Japan in Singapore」を2013年に立ち上げた。研究関心分野は国家論、日本のナショナリズム、日中関係など。

STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 10:30-12:00

# PANEL SESSION I

## パネル セッション 1

PENG ER LAM

National University of Singapore, Singapore

ペン・アー・ラム  
シンガポール国立大学

MODERATOR モデレーター



## BIOGRAPHY

Dr Peng Er Lam, a political scientist, obtained his PhD from Columbia University. His publications have appeared in international journals such as the *Pacific Affairs*, *Asian Survey*, *Asian Affairs*, *Japan Forum* and *Government and Opposition: An International Journal of Comparative Politics*. Lam's latest single-authored book is *Japan's Peace Building Diplomacy in Asia: Searching for an Active Political Role* (New York and London: Routledge, 2009). Other books include: *Japan's Relations with Southeast Asia: The Fukuda Doctrine and Beyond* (London and New York: Routledge, 2013) edited, *Japan's Relations with China: Facing a Rising Power* (New York and London: Routledge, 2006) edited and *Green Politics in Japan* (London: Routledge, 1999). He is an executive editor of the *International Relations of the Asia-Pacific* (A Journal of the Japan Association of International Relations published by Oxford University Press) and *Asian Journal of Peacebuilding* (Journal of the Institute for Peace and Unification Studies, Seoul National University).

## 略歴

政治学者、コロンビア大学で博士号を取得。

International Relations of the Asia-Pacific (A Journal of the Japan Association of International Relations、オックスフォード大学出版局) および Asian Journal of Peacebuilding (Journal of the Institute for Peace and Unification Studies、ソウル国立大学) の編集長を務める。

- ジャーナル論文掲載歴：

Pacific Affairs、Asian Survey、Asian Affairs、Japan Forum、Government and Opposition (比較政治学の国際ジャーナル)

- 最新の単著本：

Japan's Peace Building Diplomacy in Asia: Searching for an Active Political Role  
(ニューヨーク・ロンドン：出版社 Routledge、2009)

- そのほかの著作：Japan's Relations with Southeast Asia: The Fukuda Doctrine and Beyond  
(ニューヨーク・ロンドン：出版社 Routledge、2013) 編集

Japan's Relations with China: Facing a Rising Power (ニューヨーク・ロンドン：出版社 Routledge、2006) 編集、Green Politics in Japan (ロンドン：出版社 Routledge、1999)

## NOTES

[illegible]

## PANEL SESSION II

パネル セッション 2 | アトリエ 1 (ギャラリー棟 1階)

13:00-14:30

### Panel Session II: Resilience and Society

パネルセッション2：レジリエンスと社会

TOMOHIDE ATSUMI, Osaka University, Japan

渥美 公秀：大阪大学

MONTY P. SATIADARMA, Tarumanagara University, Indonesia

モンティ・P・サチアダルマ：タナマナガラ大学 (インドネシア)

LOWELL SHEPPARD, HOPE International Development Agency, Japan

ロウェル・シェーパード：ホープ・インターナショナル開発機構

HIROSHI OKUMURA, Kobe University, Japan

奥村 弘：神戸大学

HIDENOBU SUMIOKA, Hiroshi Ishiguro Laboratory, ATR, Japan

住岡 英信：石黒浩特別研究所

Lead Speaker and Moderator: RICHARD LLOYD PARRY, *The Times* (London), Japan

パネルチェア / モデレーター: リチャード・ロイド・パリー：英タイムズ紙編集長および東京支局長

A country does not choose its geographical location, anymore than people choose their place of birth. Both are shaped by their surroundings, and this session will take a contrastive look at the development of belief systems and structures, as well as psychological coping mechanisms in societies where disasters are woven into the fabric of their lives. This panel will discuss the cultivation of resilience in individuals, institutions and society in Japan, with contrastive and comparative examples and how it is working with partners across the world to share its experience and best practices.

国は地理的な場所を選びません。人々が自分の出生地を選ばないのと同じです。どちらも周囲の環境によって決定づけられます。このセッションでは、信念体系と構造の発達と、災害が人々の生活の中に織り込まれている社会において、人々がどのように対処しているのかという心理的メカニズムを、対比させて取り上げていきます。このパネルでは、日本におけるさまざまなレベルでのレジリエンスの向上について議論します。個人レベル、機関レベル、地域レベルでの取り組みを対比しながら議論を進め、そしてその経験や非常に有効と思われる実例を共有するためにどのように世界中のパートナーと協力していくかについて考えていきます。

14:30-14:45

### Coffee Break | Museum Restaurant (2F)

休憩 | 美術館レストラン 2階



STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 13:00-14:30

## PANEL SESSION II

### パネル セッション 2

TOMOHide ATSUMI

Osaka University, Japan

渥美 公秀

大阪大学



### BIOGRAPHY

Tomohide Atsumi is a professor in the Faculty of Human Sciences at Osaka University. He has published books on the psychology of disaster prevention, recovery from natural disasters, and post-conflict resolution. Professor Atsumi has conducted extensive research and published numerous papers on various psychological aspects of the Tohoku earthquake and tsunami, and on post-disaster communities in Japan.

### 略歴

1961年大阪府生まれ。大阪大学人間科学部卒業。フルブライト奨学金によりミシガン大学大学院に留学、博士号（PhD 心理学）取得。大阪大学大学院人間科学研究科博士課程単位取得。神戸大学文学部助教授、大阪大学大学院人間科学研究科助教授などを経て、2010年大阪大学大学院人間科学研究科教授に就任。

自宅のあった西宮市で阪神・淡路大震災に遭い、避難所などでボランティア活動に参加。これをきっかけに災害ボランティア活動の研究と実践を続けている。

現在、特定非営利活動法人日本災害救援ボランティアネットワーク理事長のほか、日本グループ・ダイナミックス学会、日本災害復興学会、日本自然災害学会などの役員を務め、多くの社会活動を行っている。

### 主な著書

- 「災害ボランティア」（弘文堂 単著）
- 「ボランティアの知」（大阪大学出版会 単著）
- 「地震イツモモート」（木楽舎・ポプラ社 監修）
- 「防災・減災の人間科学」（新曜社 編著）
- 「災害ボランティア論入門」（弘文堂 編著）

STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 13:00-14:30

## PANEL SESSION II

### パネル セッション 2

MONTY P. SATIADARMA

Tarumanagara University, Indonesia

モンティ・P・サチアダルマ  
タナマナガラ大学 (インドネシア)



### BIOGRAPHY

Dr Monty P. Satiadarma is a clinical psychologist who has been teaching psychology at Tarumanagara University since 1994. He was one of the founders of the Department of Psychology at Tarumanagara, as well as the Dean of Psychology, Vice Rector and Rector of the university. He graduated with a degree in psychology from the University of Indonesia, art therapy from Emporia State, Kansas, family counselling from Notre Dame de Namur, California, and clinical hypnotherapy from Irvine, California. He has nationally published a number of books with a particular interest in educational psychology, and in music and art therapy – methods with which he treated survivors of the Indonesian tsunami on behalf of the International Red Cross and the United Nations. He is a board member and area chair of the International Council of Psychology, and a founder and board member of the Asian Psychology Association.

### 略歴

1994年よりタナマナガラ大学で心理学を教える臨床心理学者。タナマナガラ大学の心理学部の創設者の1人であり、心理学部長、大学の副学長および学長も務めた。インドネシア大学で心理学の学位を取得し卒業。そのほか、エンポリア州立大学でアートセラピー。ノートルダムダナムール大学で家族カウンセリング。カリフォルニア州アーバイン市で臨床催眠療法など、多数の学位を取得。教育心理学、音楽と芸術でのセラピー、国際赤十字と国連を代表してインドネシアの津波の生存者を治療した方法について、特に関心のある多くの本を全国的に出版。国際心理学審議会の理事および地域会長を務める。アジア心理学会を創設、その理事も務める。

STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 13:00-14:30

## PANEL SESSION II

### パネル セッション 2

LOWELL SHEPPARD

HOPE International Development Agency, Japan

ロウエル・シェパード

ホープ・インターナショナル開発機構



### BIOGRAPHY

Lowell Sheppard is Asia Pacific Director of the HOPE International Development Agency, an organization focused on working with the world's extreme poor in their quest to climb out of poverty. A fellow of the Royal Geographic Society, Mr Sheppard is the author of six books, which reflect his diverse intellectual interests, and life experience. Lowell is a noted public speaker, and has given lectures at both undergraduate and postgraduate level.

Lowell has been involved in helping communities rebuild after times of natural disaster and war. In particular, through HOPE, he assisted 20 communities in Tohoku following the devastation of the March 2011 earthquake and tsunami by enabling the re-starts and start-ups of 70 small businesses.

Lowell also cycled through Tohoku researching the role that "tsunami stones" have played in preserving communities.

### 略歴

ロウエル・シェパードは認定NPO法人 ホープ・インターナショナル開発機構の日本代表として、世界の最貧困の人たちが貧困から脱するための自立支援を行ってきた。王立地理学会の同士である彼は6冊の書籍の著者であり、彼の多様な知識や人生経験を著書に反映させている。また、大学や大学院での講義も数多く行う。

世界での自立支援の他、自然災害の緊急支援や戦争や紛争の再建支援にも携わり、特に2011年の東日本大震災では、緊急支援はもちろんのこと、約20の地域、そして約70のビジネスを再建するための自立支援を行った。また、彼は自転車で東北をまわり、津波石が地域社会の保全に果たしてきた役割を調査した。



STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 13:00-14:30

## PANEL SESSION II

### パネル セッション 2

HIROSHI OKUMURA

Kobe University, Japan

奥村 弘

神戸大学



### BIOGRAPHY

Hiroshi Okumura is Professor and Dean of Graduate School of Humanities, and Vice-Director of the Office of Promoting Regional Partnership, at Kobe University. Born in 1960, he is an expert in modern Japanese history and historical archive studies. Particularly, he has been investigating the formation process of regional societies in Japan from the end of Edo period to Meiji period, whereas working on many editorial projects of municipal histories, such as in Kobe and Himeji cities. Furthermore, since the Great Hanshin Awaji Earthquake in 1995, as a leading committee member of the Shiryonet [the network to conserve historical materials in Japan], he has promoted various activities to protect local historical and cultural heritages in areas devastated by natural disasters. In this field, he also serves as a member of various committees, [e.g. Cabinet Office 39's committee for protecting cultural heritages and creating communities resilient to natural disasters] and provides expertise in protection and utilization of local historical heritages to wider society. His recent books are *Great Earthquakes and Conservation of Historical Materials: From the Great Hanshin Awaji Earthquake to the Great East Japan Earthquake* (Tokyo: Yoshikawakobunkan, 2012) and *Regional Historical Heritage and Contemporary Society* (Kobe: Kobe University Press, 2018).

### 略歴

1960年生まれ。神戸大学教授。同大学大学院人文学研究科研究科長。地域連携推進室副室長。専門は日本近代史、歴史資料学。主な研究領域は、幕末から明治期にかけての地域社会の形成過程の特質の解明。神戸市、姫路市等の多くの自治体史の編纂、執筆に携わっている。阪神・淡路大震災以降、現在まで、日本各地の大規模自然災害被災地で地域の歴史遺産保全活動を進め、そのために結成された歴史資料ネットワークの代表委員を務める。また内閣府「文化財保護と防災まちづくりに関する委員会」などに就任し、地域歴史遺産の保存活用について、広く社会に対して提言をおこなっている。著書に『大震災と歴史資料保存』（吉川弘文館）、『地域歴史遺産と現代社会』（神戸大学出版会）等がある。

STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 13:00-14:30

## PANEL SESSION II

### パネル セッション 2

HIDENOBU SUMIOKA

Hiroshi Ishiguro Laboratory, ATR, Japan

住岡 英信

石黒浩特別研究所



### BIOGRAPHY

Dr Hidenobu Sumioka is attached to the Hiroshi Ishiguro Laboratory in ATR, Japan, where he is the leader of Presence Media Research Group. This group makes use of presence media technologies such as Hugvie, a cushion with a minimalistic human-shape design that transmits human presence, that integrate tactile information and remote conversation in order to improve interaction and reduce stress. With the collaboration of the industry consortium, this technology aims to create new business areas such as remote counseling.

Dr Sumioka is an Invited Associate Professor in the Intelligent Robotics Laboratory, Department of Systems Innovation at the Graduate School of Engineering Science, Osaka University. He is also an Invited Associate Professor at the Graduate School of Intercultural Studies at Kobe University. He has also been a senior assistant at Artificial Intelligence Laboratory, Department of Informatics, University of Zurich, Switzerland, and a fellow of Japanese Society for the Promotion of Science (JSPS).

### 略歴

2008 年大阪大学大学院工学研究科博士後期課程修了。工学博士。2008 年より日本学術振興会特別研究員(DC2)、2009 年よりスイス、チューリッヒ大学シニアアシスタントを経て、2012 年よりATR 石黒浩特別研究室の研究員となる。現在、ATR 石黒浩特別研究所存在感メディア研究グループグループリーダー。人の存在感を持つミニマムロボットシステムの研究開発、触覚に注目した人間とロボットの相互作用、対話ロボットによる高齢者支援、神経内分泌系に注目したロボットの評価に興味を持つ。

STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 13:00-14:30

## PANEL SESSION II

### パネル セッション 2

RICHARD LLOYD PARRY

*The Times* (London), Japan

リチャード・ロイド・パリー  
英タイムズ紙編集長および東京支局長

MODERATOR モデレーター



### BIOGRAPHY

Richard Lloyd Parry is an author and foreign correspondent, and the Asia Editor of *The Times*. He was born in Southport, Merseyside in 1969, and educated at Oxford University. Since 1995 has lived in Tokyo, working first for *The Independent* and now *The Times*. He has reported from twenty-seven countries, including Afghanistan, Iraq, Kosovo and Macedonia. In recent years, he has covered the war in Iraq, the crisis in North Korea, political turmoil in Thailand and Burma, and the tsunami and nuclear disasters in Japan. In 2005, he was named Foreign Correspondent of the Year in the UK's What The Papers Say Awards.

He has also contributed to the *London Review of Books*, *Granta* and the *New York Times Magazine*. His books include *In the Time of Madness* (Cape, 2005), an account of the violence in Indonesia in the late 1990s, and *People Who Eat Darkness: The Fate of Lucie Blackman*, longlisted for the Samuel Johnson Prize for Non-Fiction.

### 略歴

英《ザ・タイムズ》紙アジア編集長および東京支局長。20年以上、東京に暮らす。1969年生まれ、英国・マージーサイド州出身。オックスフォード大学卒業。1995年に《インディペンデント》紙の特派員として来日。2002年より《タイムズ》紙へ。日本、朝鮮半島、東南アジアを主に担当。これまでにアフガニスタン、イラク、コソボなど28カ国・地域取材し、イラク戦争、北朝鮮危機、タイやミャンマーの政変、東日本大震災などを報じてきた。2005年には、インド洋大津波の取材と二重被爆者の故・山口疆氏へのインタビューでBBC（英国放送協会）の番組の「今年の外国特派員」賞を受賞。著書にIn the Time of Madness、『黒い迷宮』（ハヤカワ・ノンフィクション文庫）などがある。『黒い迷宮』の英語版は、アメリカ探偵作家クラブ（MWA）賞の「最優秀犯罪実話賞」および サミュエル・ジョンソン賞の候補作に選ばれ、邦訳版も大きな話題を呼ぶ。

## NOTES

[illegible]

## PANEL SESSION III

パネル セッション 3 | アトリエ 1 (ギャラリー棟 1階)

14:45-16:15

### Panel Session III: Resilience and the Globalising Economy

パネルセッション3：レジリエンスとグローバル化する経済

ATSUSHI IIZUKA, Kobe University/RIKEN, Japan

飯塚 敦：神戸大学 / 国立研究開発法人理化学研究所

RAY KLEIN, Tekinvest KK, Japan

レイ・クライン：テックインベスト株式会社

THOMAS MAYRHOFER, Intercontinental Group, Japan

トーマス・マイヤーホーファー：全日空クラウンプラザ・インターコンチネンタルグループ

TAKENOSUKE YASUFUKU, Kobe Shushinkan Breweries, Japan

安福武之助：神戸酒心館

TASUKU KUWABARA, McKinsey & Company, Japan

桑原 祐：マッキンゼー・アンド・カンパニー日本支社

Lead Speaker and Moderator: BRAD GLOSSERMAN, Tama University, Japan

パネルチェア / モデレーター：ブラッド・グロッサーマン：多摩大学

Japan boasts the world's finest infrastructure and is known for the reliability, punctuality and safety of the transport and logistical systems that move people and goods around the country. As the world's third largest economy, and home to the world's first, third and fifth largest urban economic areas, the potential for economic disruption is enormous. However, this infrastructure has proven remarkably resilient in recovering from disasters. Now, long term demographic change is an ongoing issue which requires determination and resilience. In recent years, a new challenge to the Japanese economy has emerged; long term demographic change. Adapting to this new challenge will, again, demonstrate the resilience of Japan.

日本は、世界でも最高水準のインフラを誇り、人や物を国中に移動させる輸送および物流システムの信頼性、時間の厳守性、および安全性で知られています。世界第3位の経済大国であり、世界第1位、第3位、および第5位の都市経済地域の本拠地であるため、経済的混乱の可能性は非常に大きいです。しかし、日本のインフラは災害から速やかに回復できるしなやかな強靭さがあることが証明されています。現在、長期的な人口動向は、決断力とレジリエンスを必要とする継続的な問題です。長期的な人口動向の問題は、近年日本経済に浮上した新たな課題です。この新たな課題に適応していくことが、やはり日本のレジリエンスを証明していくでしょう。

16:15-16:30

### Coffee Break | Museum Restaurant (2F)

休憩 | 美術館レストラン 2階

STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 14:45-16:15

## PANEL SESSION III

### パネル セッション 3

ATSUSHI IIZUKA

Kobe University/RIKEN, Japan

飯塚 敦

神戸大学 / 国立研究開発法人理化学研究所



### BIOGRAPHY

Professor Atsushi Iizuka is currently Director of the Information Science and Technology Center, and a former Director of Research Center for Urban Safety and Security at Kobe University, which was established just after the 1995 earthquake to accumulate related research. His research area is basically geotechnical engineering. Previously his interest was especially focused on the theoretical interpretation of mechanical behavior of soil materials and development of numerical simulation techniques for ground deformation. But since he moved to Research Center for Urban Safety and Security, Kobe University, his research area has widened to the cross-sectoral research topics relating to disaster prevention and mitigation. He is now working on collaborative research with RIKEN R-CCS, JAMSTEC, E-Defense and others related to that field. Also, he is currently a leader of the research unit of Multidisciplinary Integration for Resilience and Innovation: MIRAI, which was established in 2017 at Kobe University. This world leading research has been the basis for implementation of best practices in Japan and abroad.

### 略歴

京都大学、金沢大学にて助手、金沢大学、神戸大学での助教授経験を経て、2007年、神戸大学自然科学系先端融合研究環・都市安全研究センター教授に就任。

2014年度 - 2018年度：神戸大学, 都市安全研究センター, 教授

2013年度：神戸大学, 学内共同利用施設等, 教授

2012年度：神戸大学, 自然科学系先端融合研究環都市安全研究センター, 教授

2011年度：神戸大学, 自然科学系先端融合研究環都市安全研究センター, 教授

2005年度 - 2011年度：神戸大学, 都市安全研究センター, 教授

2007年度 - 2008年度：神戸大学, 自然科学系先端融合研究環・都市安全研究センター, 教授

2004年度：神戸大学, 都市安全研究センター, 助教授

2003年度：神戸大学, 工学部, 助教授

1997年度 - 2001年度：神戸大学, 工学部, 助教授

1994年度 - 1996年度：金沢大学, 工学部, 助教授

1989年度 - 1991年度：金沢大学, 工学部, 助手

1986年度 - 1988年度：京都大学, 工学部, 助手



STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 14:45-16:15

## PANEL SESSION III

### パネル セッション 3

RAY KLEIN

Tekinvest KK, Japan

レイ・クライン

テックインベスト株式会社



### BIOGRAPHY

Ray Klein is an entrepreneur, mentor, crisis manager, and project leader. Ray Klein co-founded American Life Inc., a Seattle, WA real estate investment company, in 1996. During his tenure, from 1996 to 2012, he grew total funds under management to approximately USD 1 billion, primarily from Asian investors. During 2012–2014, he led Rainbow Clean Energy GK, a developer of mega-solar power generation projects in Japan. In 2015–2016, he restructured and then sold a USD 1.5 million retail and gift store business that was previously acquired as part of the Okabe purchase. In 2009, he led a local private investor group in the acquisition of the Okabe Hotel Group, a 500-room resort chain in Japan, and served as its president until the company was sold in late 2010. In 1996, Ray also founded Tekinvest KK, a strategic consulting firm that focused on localizing numerous U.S. technology companies to the Japanese market. Most notable was NetRatings Japan, Inc. (a joint venture with Nielsen Media Research and Transcosmos Inc.). Ray has previously served on the board of HOPE International Development Agency, Japan, which extends help to Asia's neglected poor. He holds BS and MS degrees in Computer Science.

Ray is bilingual in English and Japanese, and has lived in Tokyo since 1990. Personal interests include cycling and yoga.

### 略歴

1996年、アメリカンライフを共同設立して以来、同社の副社長兼アジアマーケティング責任者を務める。

また、同年彼は、日本マーケット進出を望む米国テクノロジー企業への戦略コンサルタントを行う目的として、日本法人テックインベスト株式会社を設立（現在テックインベスト株式会社はアメリカンライフのアジア拠点となっている）。

同社を通じ、ニールセンメディアリサーチ社とトランスコスモス社のジョイント企業であるネットレーティングスジャパン社をはじめとする日本企業の融資に成功。また2009年には、日本国内に500室の客室を誇る岡部ホテルグループの買収において、2010年後半にホテルを売却するまでの間投資家グループの代表として陣頭指揮をとり成功に導く。

1990年より日本に居住し、英語と日本語のバイリンガル。

STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 14:45-16:15

## PANEL SESSION III

### パネル セッション 3

THOMAS MAYRHOFFER

Intercontinental Group, Japan

トーマス・マイヤーホーファー

全日空クラウンプラザ・インターコンチネンタルグループ



### BIOGRAPHY

Thomas Mayrhofer is currently the Regional General Manager for ANA Crowne Plaza hotels, part of the Intercontinental Group, and concurrently GM for the Crowne Plaza Osaka. He has previously been area manager for the same group, and GM of the ANA Crowne Plaza Kobe.

Born in Salzburg, Austria in 1966, he emigrated to Canada in 1983 to pursue a career in the hospitality industry. He has extensive international experience, having worked in leadership positions in the hospitality industry in China, Singapore, Thailand, Indonesia and Japan.

A keen mentor, he has also lectured in hospitality management at Malaspina University-College, Canada, and served on the Executive Committee as Co-Chair of the Business Programs Committee of the American Chamber of Commerce in Japan.

Mr Mayrhofer holds an MBA from the University of Guelph, and is married with two children.

### 略歴

ANAクラウンプラザホテル神戸 総支配人。

2015年5月1日付でANAクラウンプラザホテル神戸の総支配人に着任。

IHG・ANA・ホテルズグループジャパンに入社する以前の約6年間はパンパシフィックホテルグループに在籍し、同社のシンガポール本部のレストラン・バー・イベント部門のバイスプレジデント（2009～2010年）として同グループの全ホテルへのHACCP認証取得や人材育成に努めた後、2010年からおよそ5年間にわたってインドネシアのパンパシフィックジャカルタの総支配人を務めた。同ホテルのパフォーマンスおよびお客様満足度の向上に努め、パンパシフィックホテルグループの社内表彰を受けた（この任期のうち約3か月間はパンパシフィックニルワナバリ リゾートの総支配人代行も担当）。

管理職としてのキャリアは1999年のフォースターズレストラン&カンファレンスセンターの総支配人に始まり、コーストホテルズ&リゾートのコーストイン・オブ・ザ・ノースのオペレーションズ・ディレクター、同コースト・バステーション・インの総支配人を務め、パフォーマンス向上とマーケティング・キャンペーンで実績を残した。そのほか、2007年の春季・秋季にはマラスピナ大学経営学部ホスピタリティ・マネジメント学科の非常勤講師を務めた。

ホスピタリティ業界でのキャリアは調理部門に始まる。1989年に調理師としてカナダのレッドシール資格を取得後は、中国・西安と北京のニューワールドホテルズの洋食部門のエグゼクティブシェフを務めるなど、各地のホテルのレストランや料飲部門で経験を重ねた。

1989年 カナダ・レッドシール資格（調理・上級教育・職業訓練）取得

2008年 ゲルフ大学（カナダ、オンタリオ州ゲルフ）MBA（経営学修士号）取得

1966年4月26日生まれ、オーストリア（ザルツブルグ）出身



STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 14:45-16:15

## PANEL SESSION III

### パネル セッション 3

TAKENOSUKE YASUFUKU

Kobe Shushinkan Breweries, Japan

安福武之助

神戸酒心館



### BIOGRAPHY

Takenosuke Yasufuku is the President and the 13th generation owner of Kobe Shushinkan Breweries, a 250-year-old sake house. When Takenosuke was a university student in the United States, the 1995 Kobe earthquake leveled the brewery. This disaster set in motion a major shift in the family operation — first led by his father and brother — to redirect production with local rice farmers, improve quality, and enhance experiences (including restaurants, tasting rooms, etc.).

Japan's sake market is crowded and shrinking. Many smaller sake makers struggle to find the right size and audience for their products. The company is facing these challenges and successfully marketing in Japan and abroad, and its flagship Fukuju sake is known to sommeliers internationally, and has been served at the Nobel Prize ceremony.

### 略歴

1751年から続く造り酒屋の13代目として生まれる。ニューヨーク州立大学バッファロー校での留学経験を経て甲南大学卒業。1997年-2003年 アサヒビール株式会社勤務。2003年10月株式会社神戸酒心館に入社。2011年同社代表取締役社長就任。その他にも、大和工業株式会社取締役、灘五郷酒造組合監事、東灘食品衛生協会理事、日本酒造青年協議会副会長、芦屋納税協会副会長、日本酒造組合中央会海外戦略委員などを歴任。

STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 14:45-16:15

## PANEL SESSION III

### パネル セッション 3

TASUKU KUWABARA

McKinsey & Company, Japan

桑原 祐

マッキンゼー・アンド・カンパニー日本支社



### BIOGRAPHY

Tasuku Kuwabara is a leader of McKinsey & Company's Healthcare Practice in Japan and Asia. He primarily serves pharmaceutical and medical-technology companies, as well as companies in adjacent sectors, in the areas of strategic alliance and joint-venture negotiations and management. He also leads a team of operational transformation consultants for pharmaceutical and medical-technology companies.

Beyond his corporate finance expertise, his recent projects included developing emerging-market strategies, R&D strategies, and organisational transformation. Tasuku frequently counsels client-leadership teams about the development and execution of globalisation strategies. He has also led multiple projects for operational transformation of pharmaceutical and medical-technology companies, including lean manufacturing and supply chain management redesign.

Tasuku also leads various initiatives related to the public and social sector in Japan and Asia and has been invited to various international conferences to speak on these topics.

### 略歴

日本およびアジアにおけるヘルスケアグループのリーダーの一人。主に製薬会社、医療機器メーカー、ヘルスケア関連サービス企業に対して、戦略的提携や合併設立に向けた交渉および提携運営に関するコンサルティングを行う。また、製薬および医療機器メーカーのオペレーション変革を担当するコンサルタントチームのリーダーも務める。

コーポレートファイナンスを専門とするほか、最近のプロジェクトでは、新興市場戦略、研究開発戦略、組織変革なども手がけており、特にグローバル化戦略の策定・実行において、顧客企業の経営幹部に対し頻繁に助言を行っている。加えて、製薬会社および医療機器メーカーにおいてオペレーション改革のためのプロジェクト(製造プロセスのリーン化、サプライチェーン管理の再設計など)を統括した実績を有する。

日本およびアジアの公的および社会セクターに関連した数多くのプロジェクトのリーダーも務めており、これらの取り組みについて様々な国際会議において講演を行っている。

FRIDAY, FEBRUARY 22 | 14:45-16:15

## PANEL SESSION III

### パネル セッション 3

BRAD GLOSSERMAN

Tama University, Japan

ブラッド・グロッサーマン

多摩大学

MODERATOR モデレーター



### BIOGRAPHY

Brad Glosserman is a Deputy Director of and Visiting Professor at the Center for Rule-making Strategies, Tama University. He is also a Senior Adviser at Pacific Forum, where he served for 13 years (2004-2017) as executive director.

Brad is co-author (with Scott Snyder) of *The Japan-South Korea Identity Clash* (Columbia University Press 2015). *Peak Japan: The End of Grand Ambitions* (Georgetown University Press) will be published in early 2019. He is the editor, with Tae-hyo Kim, of *The Future of U.S.-Korea-Japan Relations: Balancing Values and Interests* (CSIS, 2004). He is also the English-language editor of *New Asia*, the journal of the New Asia Research Institute (NARI) in Seoul. A frequent participant in US State Department visiting lecture programs and the US Navy's Regional Security Education Program, he speaks at conferences, research institutes and universities around the world. His commentary regularly appears in media around the globe. He has written dozens of monographs and articles on US foreign policy and Asian security relations and he has contributed numerous chapters to books on regional security.

He was for 10 years a member of the editorial board of *The Japan Times*. He continues to serve as a contributing editor.

He is an adjunct lecturer at the Management Center of Innsbruck (MCI) and a guest lecturer at the Osaka University School of International Public Policy (OSIPP). He has a JD from the George Washington University National Law Center, an MA from the Johns Hopkins School of Advanced International Studies (SAIS) and a BA from Reed College.

### 略歴

多摩大学ルール形成戦略研究所（CRS）副所長。同時に、アジア太平洋の外交・安全保障研究を行うホノルルのシンクタンク、パシフィック・フォーラムのシニア・アドバイザーを兼任。専門分野は、米国外交政策とアジアの安全保障関係。近著に、外交問題評議会（CFR）のスコット・スナイダー（Scott Snyder）と共著でコロンビア大学出版会より2015年に出版された“The Japan-South Korea Identity Clash: East Asian Security and the United States”がある。また、現在日本の将来に関する単著を執筆中。

1991年から2001年にかけて、The Japan Timesの編集委員。現在、ソウル発行の研究雑誌New Asia Research Instituteの編集委員や、オーストリアのインスブルック・マネジメント・センター講師等も兼任。ジョージ・ワシントン大学法務博士（JD）、ジョンズホプキンス大学ポール・H・ニッツェ高等国際関係大学院（SAIS）修士（MA）、リード・カレッジ学士（BA）。

## NOTES

[illegible]

# SPECIAL KEYNOTE PRESENTATION

特別基調講演 | アトリエ 1 (ギャラリー棟 1階)

---

16:30-17:30

## Special Keynote Presentation: Tadao Ando

特別基調講演: 安藤忠雄

TADAO ANDO, Tadao Ando Architects & Associates, Japan

安藤忠雄: 安藤忠雄建築研究所

Moderator: YUTAKA MINO, Hyogo Prefectural Museum of Art, Japan

モデレーター: 蓑豊: 兵庫県立美術館

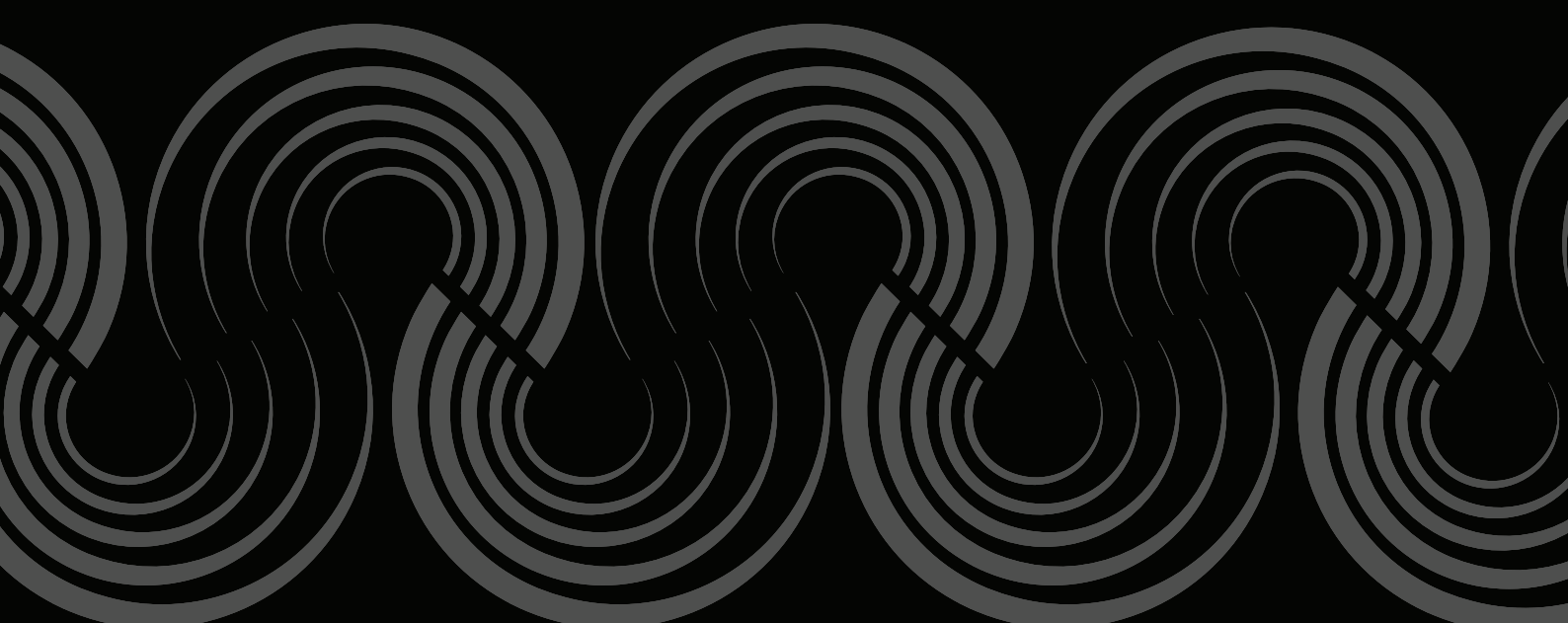
Tadao Ando is one of the most widely celebrated architects in the world. Among his many remarkable designs is the Hyogo Prefectural Museum of Art, which Mr Ando designed in the aftermath of the Kobe earthquake of 1995. In addition to its beautiful, original design, the museum stands as a symbol of the resilience of Kobe, the Kansai region, and the Japanese people. Mr Ando endeavored to create not just a building to replace the wreckage of an earthquake, but a work of art to showcase other works of art, putting behind us the tragedies, and in front of us the beauties. In this special keynote presentation, Mr Ando will share his thoughts on resilience, art, and his legendary career. This session will be moderated by his longtime friend and the Director of the Hyogo Prefectural Museum of Art, Dr Yutaka Mino.

安藤忠雄は世界で最も著名な建築家のひとりである。彼の多くの優れた作品の中に、1995年の神戸震災をうけて安藤氏がデザインした兵庫県立美術館がある。美しく独創的なデザインに加え、この美術館は神戸、関西地方、ひいては日本人の震災復興の象徴でもある。彼はただ震災の爪痕を取り除き建て替えるのではなく、様々な他の美術作品と融合し、また、悲劇を乗り越え美しさを表現する設計に尽力した。この特別イベントで安藤氏は、レジリエンスや芸術、彼の卓越した経歴に基づいた知見を共有する。この講演は長年の友人である兵庫県立美術館館長の蓑豊氏により進行される。

17:30-18:30

## Networking Reception | Museum Restaurant (2F)

参加者交流会 | 美術館レストラン 2階



STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 16:30-17:30

## SPECIAL KEYNOTE

特別基調講演

TADAO ANDO

Tadao Ando Architects & Associates, Japan

安藤忠雄

安藤忠雄建築研究所



### BIOGRAPHY

Tadao Ando was born in Osaka, in 1941. He taught himself about architecture and, in 1969, established Ando Tadao Building Research Institute. His major works include "Church of Light", "Pulitzer Art Museum", "Underground Art Museum", among others. In 1979, he received the Architectural Association Award in "Sumiyoshi Nagaya", the Japan Art Institute Prize in 1993, the Pritzker Prize in 1995, the 2003 Cultural Merit Award, the 2005 International Federation of Architects Alliance (UIA) Gold Medal, the 2010 John F. Kennedy Center Arts Gold Prize, the Goto Shinpei Prize, the Cultural Medal from the Emperor of Japan, Order of the French Arts and Culture in 2013 (Commandeur), the Grand Officer of the Order of the Star of Italy in 2013, the 2016 Isamu Noguchi Award, and many others. A solo exhibition was held at the Museum of Modern Art, New York, in 1991, and at the Pompidou Center in Paris in 1993. Ando has also been Visiting Professor at Yale, Columbia, and Harvard University, as well as Professor of the University of Tokyo since 1997 (now Professor Emeritus).

### 略歴

1941年大阪生まれ。独学で建築を学び、1969年安藤忠雄建築研究所設立。代表作に「光の教会」「ピューリッツァー美術館」「地中美術館」など。1979年「住吉の長屋」で日本建築学会賞、1993年日本芸術院賞、1995年プリツカー賞、2003年文化功労者、2005年国際建築家連合(UIA) ゴールドメダル、2010年ジョン・F・ケネディーセンター芸術金賞、後藤新平賞、文化勲章、2013年フランス芸術文化勲章（コマンドゥール）、2015年イタリア共和国功労勲章グランデ・ウフィチャーレ章、2016年イサム・ノグチ賞など受賞多数。1991年ニューヨーク近代美術館、1993年パリのポンピドー・センターにて個展開催。イエール、コロンビア、ハーバード大学の客員教授歴任。1997年から東京大学教授、現在、名誉教授。



STUDIO 1 (GALLERY WING 1F) | 16:30-17:30

## SPECIAL KEYNOTE

### 特別基調講演

YUTAKA MINO

Hyogo Prefectural Museum of Art, Japan

袁豊

兵庫県立美術館

MODERATOR モデレーター



### BIOGRAPHY

Dr Yutaka Mino was born in Kanazawa, Japan, in 1941, and received his PhD in Art History from Harvard University, in 1977. He was appointed associate curator in charge of the Asiatic Department at Montreal Museum of Fine Arts, in 1976, the curator of the Oriental Art Department at the Indianapolis Museum of Art, in 1977, and the curator of the Asian Department at the Art Institute of Chicago, in 1985. After Returning to Japan, he was named as the director of the Osaka Municipal Museum of Art, in 1996, and as the founding director of the 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, in 2004. In 2007, he became the Vice Chairman, Sotheby's North America, the Chief Executive Director of the 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, and the Honorary Director, Osaka Municipal Museum of Art. In April 2010, he was appointed as the director of the Hyogo Prefectural Museum of Art, and in 2012, the director of Yokoo Tadanori Museum of Contemporary Art. In 2013, he was named Honorary Director, Abeno Harukas Museum of Art. Yutaka Mino has organized many exhibitions, and also published individual books and catalogs such as *Freedom of Clay and Brush Through Seven Centuries in Northern China: Tz'u-chou Type Wares, 960-1600 A.D.* in 1980, and *Hakuji (White Ware)*, vol.5 in the Chugoku Togi (Chinese Ceramics) series in 1998.

### 略歴

1941年、金沢市生まれ。65年、慶應義塾大学文学部卒業。69年～71年、カナダ・ロイヤルオンタリオ博物館（トロント市）東洋部学芸員。76年、ハーバード大学大学院美術史学部博士課程修了、翌年同大学文学博士号取得。76年～77年、カナダ・モントリオール美術館東洋部長。77～84年、アメリカ・インディアナポリス美術館東洋部長。85年よりシカゴ美術館に勤務し、中国・日本美術部長、東洋部長（94年まで）。95年に帰国後は大阪市立美術館長、全国美術館会議会長などを歴任。2004年4月「金沢21世紀美術館」館長に就任。同時に金沢市文化顧問を務め、05年4月より金沢市助役も務める。07年4月より「金沢21世紀美術館」特任館長、大阪市立美術館名誉館長となる。07年、歴史ある世界的なオークションハウスであるサザビーズ北米本社副社長就任。2010年4月兵庫県立美術館長、2012年4月横尾忠則現代美術館長、2013年6月あべのハルカス美術館名誉館長に就任。

主な著作に「超・美術館革命?金沢21世紀美術館の挑戦」「超＜集客力＞革命-人気美術館が知っているお客の呼び方」（角川書店）ほか多数。

## NOTES

[illegible]

## NOTES

[illegible]

## NOTES

[illegible]



## **Kansai Resilience Forum**

**[kansai-resilience-forum.jp](http://kansai-resilience-forum.jp)**

Published by The International Academic Forum (IAFOR), Japan  
IAFOR Publications, Sakae 1-16-26-201, Naka-ward, Aichi, Japan, 460-0008  
Programme Design by Thaddeus Pope, IAFOR Media



**JAPAN GOV**  
THE GOVERNMENT OF JAPAN



The International Academic Forum  
International | Intercultural | Interdisciplinary

Organised by The Government of Japan  
in collaboration with The International Academic Forum (IAFOR)

イベント主催：日本政府主催  
協力：ザ・インターナショナル・アカデミック・フォーラム（IAFOR）